Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawił, że ze skały popłynęły strumienie I spłynęły niczym potoki wód.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawił, że skały trysnęły strumieniem, Spłynęły niczym potokami wód. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wydobył strumienie ze skały i sprawił, że wody płynęły jak rzeki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywiódł strumienie ze skały, a uczynił, że wody ciekły jako rzeki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiódł wodę z opoki, i prowadził wody jako z rzeki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wydobył ze skały strumienie i sprawił, że woda popłynęła jak rzeka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawił, że strumienie trysnęły ze skały I wody spływały jak rzeki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydobył strumienie ze skały i wody trysnęły jak rzeki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydobył potoki ze skały i wody wyprowadził jak rzeki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawił, że strumienie trysnęły z opoki i woda spływała jak potok. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wydobywał strumienie ze skały i sprowadzał wodę jak rzeki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyprowadzał strumienie z urwistej skały, i sprawiał, że wody spływały jak rzeki. |

1. 1) <x>20 17:6</x>; <x>40 20:11</x>; <x>230 105:41</x>; <x>530 10:4</x> [↑](#footnote-ref-2)